

1.

Choisissez la bonne réponse.

1. Quelles étaient les impressions de Charlotte après avoir vu sa première pièce de théâtre?
a. Elle n'a rien compris car la pièce était en russe.

b. Elle a éprouvé beaucoup d'émotions fortes.

- c. Elle a été obligée de lire la pièce plus tard pour la comprendre.

2. Qu'est-ce qu'elle dit à propos de son rôle de rêves?

- a. À son avis, il est impossible de le décrire.
b. Elle va le créer en l'écrivant elle-même.

c. Elle pourrait le trouver dans la littérature française.

3. Comment décrit-elle le métier d'acteur?

a. La réalité de ce métier peut différer considérablement des rêves.

- b. Tous les rêves se réalisent dès que les jeunes acteurs montent sur scène.
c. Les rôles qu'ils répètent à l'école de théâtre leur servent dès le début de leur carrière.

4. Quel est le meilleur moyen de Charlotte pour décrocher un rôle?

- a. Les metteurs en scène qu'elle connaît veulent retravailler avec elle.
b. Elle va souvent au théâtre pour se présenter aux différents metteurs en scène.

c. Elle a la chance d'être invitée aux auditions, car elle appartient à un système public.

5. Qu'est-ce qui représente un défi dans le métier d'acteur, d'après Charlotte?

- a. Beaucoup de metteurs en scène n'apprécient pas les jeunes acteurs.

b. Il faut constamment apprendre quelque chose de nouveau.

- c. Il y a des problèmes de communication entre les acteurs et les metteurs en scène.

6. Quelle difficulté fait partie du métier?

a. Comment rester vous-même pendant les périodes difficiles, comme le chômage.

- b. Il faut trop souvent modifier son apparence physique.
c. Actuellement, beaucoup d'acteurs prennent leur retraite et il y a trop de travail.

1. b, 2. c, 3. a, 4. c, 5. b, 6. a

différer de [diferè]

répéter [repetè]

servir à qn [servir]

représenter [reprèzènte]

modifier [modifje]

l'apparence f physique [aparèsfizik]

prendre* la retraite [rètrèt]

erota jstak

harjoitella; toistaa

olla hyödyksi jklle

olla, merkitä

muuttaa

ulkonäkö

jäädä eläkkeelle

VERBI

À

BOIRE

ADJ.

être retraite

*2 pièces et cuisine
une chambre = makuuhuone*

2.

a) Écrivez les mots en français.

1. käydä teatterissa
2. näytelmä
3. näyttelijä
4. musiikki
5. teksti
6. unelmarooli
7. mykkä elokuva
8. näytellä rooli
9. sovitus
10. saada rooli
11. ohjaaja
12. osallistua koeesiintymiseen
13. roolijako
14. (ihmisen) ääni

1. aller au théâtre / *au cinéma / au gym*
2. une pièce (de théâtre)
3. un/e act/eur, -rice, *(comique)*
un/e comédien/ne
4. la musique
5. un texte
6. un rôle de rêves
7. un film muet
8. jouer un rôle
9. une adaptation
10. décrocher un rôle
11. un metteur en scène
12. participer à une audition
13. le casting
14. une voix *(ihmisen)*
un bruit (murmure)

b) Traduisez en français.

1. Philippe onnistui saamaan unelmiensa roolin eräässä ranskalaisessa teatterissa.
2. Ohjaaja ehdotti hänelle osallistumista koe-esiintymiseen.
3. Näytelmän teksti on erään klassikkoromaanin sovitus.
4. Näyttelijän matala ääni sopii tähän rooliin. (*sopia = convenir**)

1. Philippe est arrivé/a réussi à décrocher le rôle de ses rêves dans un théâtre français.
2. Le metteur en scène lui a proposé de participer à une/l'audition.
3. Le texte de la pièce de théâtre est une adaptation d'un roman classique.
4. La voix grave de l'acteur convient à ce rôle.

3.

a) Quelles émotions? Écrivez les adjectifs (au masculin) sous les images. Utilisez un dictionnaire si nécessaire.



ADJ. triste (surullinen)
SUBST. la tristesse



(le)
angoissé (ahdistunut)
l'angoisse f



(e)
soulagé (helpottunut)
le soulagement



(le)
enragé (raivostunut)
la rage



jaloux (mustasukkainen, kateellinen), jalouse
la jalousie



heureux (onnellinen)
le bonheur
heureuse



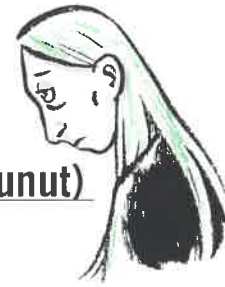
timide (ujo)

la timidité



rusé (ovela, kavala)

la ruse



déprimé (masentunut)

la dépression



sociable (sosiaalinen)

la sociabilité



amoureux (rakastunut)

l'amour

amoureuse (de)

tendre (hellä)

la tendresse



curieux (utelias)

la curiosité

curieuse



b) Comment décrire des gens? Comment étaient les personnages d'un film / d'une pièce de théâtre / d'une série télévisée que vous avez vu(e) récemment? Traduisez les mots en utilisant un dictionnaire si nécessaire.

pitkä ≠ lyhyt/pienikokoinen

hoikka, laiha ≠ lihava

Hän on mies, jolla on vihreät/siniset silmät.

Hän on nainen, jolla on mustat/kiharat/suorat hiukset.

kalju

parta

viikset

Hän on farkuissa. / Hän käyttää farkkuja.

käyttää silmälaseja/piilolinssjä

Hän näyttää surulliselta.

meikattu

pisamat

arpi

tatuointi

lävistys

mykkä

sokea; huononäköinen

kuuro; huonokuuloinen

Hän ontuu oikeaa jalkaansa.

PARTIE
ORALE

4.

vivant/e [vivã]	elävä
un/e comédien/ne [kɔmedj/ẽ, -ɛn]	näyttelijä
un patron [patrõ]	pomo
anarchiste [anarʃist]	anarkisti
un saltimbanque [saltẽbãk]	ilveilijä
avouer [avwe]	tunnustaa
travailler [travaje]	<i>tässä:</i> työstää
mythique [mitik]	myyttinen
le pire [pir]	pahin
la création [kreasjõ]	luomakunta
être jugé/e [ʒyʒe]	tulla tuomituksi
être arrêté/e [arete]	tulla pidätetyksi
être refusé/e [rɛfyze]	tulla torjutuksi
le talent [talã]	kyky
s'approcher de [saprɔʃe]	lähentyä jtk
tirer des conclusions [tiredekõklusjõ]	tehdä johtopäätöksiä



a) Écoutez le texte. Choisissez la bonne réponse. Qu'est-ce qui décrit cet acteur et son opinion?

1. la tragédie / **la comédie**
2. **un monologue** / un dialogue
3. **un monde réaliste** / un monde de rêves
4. plus de talent / **plus de chance**

b) Écoutez encore une fois. Choisissez la bonne réponse.

1. Mikä kuvaa parhaiten Philippen ammatinvalintaa?
 - a. Hän päätyi samaan ammattiin kuin vanhempansa.
 - b. Hän päätyi näyttelijän ammattiin sattumalta.

c. Hänelle on aina ollut luontaista esiintyä.

2. Mikä **ei** sovi Philippen antamaan kuvaan ammatista?
 - a. Oman itsensä pomona oleminen.
 - b. Ilveilijänä oleminen.

c. Ohjaajan työhön osallistuminen.

3. Mikä Rikhard III:n monologissa kiehtoo Philippeä?
 - a. Rikhard III puhuu sodan alkamisesta.

b. Rikhard III haukkuu naiset pataluhaksi.

- c. Rikhard III puhuu myyttisestä maailmasta.

4. Mihin näyttämöä voi Philippen mukaan käyttää?

a. Siihen että puhuu muista pahaa.

- b. Naisen aseman parantamiseen.
- c. Muiden ymmärtämiseen.

5. Mitä käytännön seikkaa Philippe ei mainitse näyttelijän työstä?

a. Koe-esiintymiset.

b. Palkkioiden suuruus.

c. Takaiskut.

6. Mikä seikka lopulta ratkaisee näyttelijän valinnan rooliin?

a. Näyttelijän lahjakkuus.

b. Näyttelijän ahkeruus.

c. Ohjaajan näkemys roolihahmosta.

7. Minkä seikan Philippe jättää mietittäväksi?

a. Koskaan ei voi olla tarpeeksi hyvä.

b. Kovalla rahalla palkattu näyttelijä voi olla lahjaton.

c. Maailmaan mahtuu vain yksi hyvä näyttelijä kerrallaan.

1. c, 2. c, 3. b, 4. a, 5. b, 6. c, 7. b

5.



Discutez. Utilisez le vocabulaire à thème.

- Quelle est l'une des pièces de théâtre que vous avez vues récemment?
- Vous avez déjà fait du théâtre? Pourquoi (pas)? Comment était votre expérience?
- Avez-vous le trac avant de monter sur scène?
- Que faire pour oublier le trac?
- Quels métiers de théâtre vous intéressent/ne vous intéressent pas? Pourquoi (pas)?
- Qu'est-ce qui rend une pièce de théâtre exceptionnelle? (les acteurs, le texte, la musique, la mise en scène, le décor, les costumes)
- Aimez-vous bien les comédies musicales? Pourquoi (pas)?

Le théâtre

avoir le trac [trak]

la mise en scène [mizösən]

la scène [sən]

une comédie musicale

le décor [dekɔʁ]

un décorateur, -rice

un/e maquilleur, -euse [makijœʁ, -øz]

une représentation [ʁ(ə)prezɑ̃tasjɔ̃]

répéter

improviser [ɛ̃pʁɔvize]

les répétitions f [ʁepetisjɔ̃]

un/e costumi/er, -ère

un costume

une loge

la générale

un personnage

une troupe

à l'affiche [afɛʃ]

le public [pyblik]

le répertoire

olla ramppikuumetta

ohjaus

näyttämö, kohtaus

musikaali

lavastus, (pl) lavasteet

lavastaja

maskeeraaja

(teatteri)esitys

harjoitella; toistaa

improvisoida

harjoitukset

puvustaja

puku

(esiintyjän) pukuhuone

kenraaliharjoitus

henkilöhahmo

teatteriseurue

ohjelmistossa

yleisö

ohjelmisto



6.

Répondez aux questions en finnois.

explíciter [ɛksplisite]	tarkentaa
défendre III [defãdr]	puolustaa
la collaboration [kolabɔrasjõ]	yhteistyö
la cohérence [køerãs]	yhtenäisyys, johdonmukaisuus
un jeu de balles [ʒød(ə)bal]	palloleikki
réagir II [reazir]	reagoida
la glaise [glɛz]	savi
une indication [ɛdikasjõ]	ohje

Charlotte

- Mitä ohjaajan pitää Charlotten mukaan kertoa selvästi?
- Mitä ohjaajan pitää antaa näyttelijöiden tehdä?
- Miten Charlotte käyttää pallopetiä vertauskuvana?

Philippe

- Mitä Philippe odottaa ohjaajalta?
- Mitä hän sanoo omasta osuudestaan näyttämöllä?

- Ohjaajan pitää perustella tekstin valinta. / Ohjaajalla pitää olla jotain sanottavaa.
- Ohjaajan pitää antaa mahdollisuus ehdottaa asioita.
- Yksi ehdottaa jotain, toinen ottaa sen vastaan ja reagoi siihen jollain uudella asialla.
- Hän odottaa, että ohjaaja muovaa näyttelijää kuin savea.
- Hän ei osaa tehdä koko työtä yksin. Hän tarvitsee ohjeita.

7.

a) Choisissez la bonne expression.

balcon	une date	par téléphone	pour combien de personnes	vos billets
catégorie	disponibles	une matinée	réserver des places	
complet	en espèces	par carte	tapez votre code	

A: Bonjour, Madame.

B: Bonjour. Qu'est-ce que je peux faire pour vous?

A: Je voudrais **réserver des places** pour *Le malade imaginaire* de Molière.B: **Pour combien de personnes** ?

A: Pour deux personnes.

B: Voyons. Ce soir tout est **complet**, mais il y a des places de la **catégorie** A **disponibles** pour demain soir à 20h30.

A: Je ne suis pas sûr...

B: Si vous voulez encore réfléchir, les réservations peuvent se faire aussi **par téléphone**.

A: Non, non. Essayons de trouver une date maintenant.

B: Il y a une matinée dimanche à 15h si vous préférez.

Il nous resté quelques places au deuxième balcon.

A: Cela me semble plus raisonnable. Je les prends.

B: Parfait. Vous payez par carte ou en espèces ?

A: Par carte.

B: Merci. Tapez votre code, s'il vous plaît. (...)

Voilà vos billets.

A: Merci, au revoir, Madame.

B: Au revoir.



b) Jouez la scène de l'exercice a). Choisissez une pièce de théâtre de la liste.

Spectacles à l'affiche cette semaine:



Pronoms indéfinis

Indefiniittipronomineja on kahdenlaisia: itsenäisiä ja adjektiivisia, jotka tarvitsevat pääsanana. Osa pronomineista voi käyttää sekä itsenäisesti että adjektiivisesti. Huomaa, että lauseyhteys on usein tärkeä indefiniittipronominien ymmärtämiselle ja käytölle.

1. Itsenäiset indefiniittipronomit

Nämä pronominit eivät taivu. Verbi on yksikön 3. persoonassa.

quelqu'un / personne

joku / ei kukaan

Tu as vu quelqu'un à la porte?

Näitkö jonkun ovella?

Non, je n'ai vu personne.

Ei, en nähnyt ketään.

Personne n'est venu.

Kukaan ei tullut.

chacun/e

jokainen, kukin

Chacun a son goût.

Jokaisella on oma makunsa.

Les rôles de chacun étaient bien définis.

Kunkin roolit olivat hyvin määriteltyjä.

quelque chose / rien

jotakin / ei mitään

Il y a quelque chose à voir ici?

Onko täällä jotakin näkemistä?

Je n'ai rien d'intéressant à lire.

Minulla ei ole mitään mielenkiintoista luettavaa.

Rien ne l'intéresse.

Mikään ei kiinnosta häntä.

n'importe qui, n'importe quoi, n'importe où

kuka tahansa / mitä tahansa / missä tahansa

N'importe qui pourrait le faire.

Kuka tahansa voisi tehdä sen.

Ne t'en fais pas, les gens disent n'importe quoi.

Älä välitä, ihmiset nyt sanovat mitä tahansa.

2. Pronomini tout ja sen erilaiset esiintymismuodot**tout le monde / tous**

kaikki (ihmisistä)

Tout le monde attend la représentation avec impatience.

Kaikki odottavat / Koko porukka odottaa (teatteri)esitystä malttamattomana.

Verbi taipuu yksikön 3. persoonassa.

Huom: le monde entier = *koko maailma*

Ils sont tous venus. *He kaikki tulivat paikalle.*
 Ils attendent tous de voir cette pièce de théâtre. / Tous attendent de voir cette pièce de théâtre. *Kaikki odottavat tämän näytelmän näkemistä.*

Verbi taipuu monikon 3. persoonassa.

tout *kaikki (asioista, esineistä)*

Tout va bien. *Kaikki on hyvin.*
 Il a tout dit. *Hän sanoi kaiken.*

Huom: adverbina: Il est tout petit. / *Hän on aivan pieni.*
 Elle est toute petite.

tout le / toute la *koko*

Tout le spectacle est complet. *Koko näytös on loppuunmyyty.*
 Toute la salle est complète. *Koko sali on loppuunmyyty.*

tous les / toutes les *kaikki*

Tous les spectateurs applaudissaient. *Kaikki katsojat taputtivat.*
 Nous avons rencontré toutes les actrices. *Tapasimme kaikki näyttelijättäret.*

3. muita indefiniittipronomineja

l'un(e) – l'autre *toinen – toinen*

Où sont les acteurs? – L'un est sur la scène, l'autre est dans les coulisses. *Missä näyttelijät ovat? – Toinen on näyttämöllä, toinen kulisissa.*

les un(e)s – les autres *toiset – toiset*

Les uns avaient vu la pièce, les autres allaient la voir plus tard. *Toiset olivat nähneet näytelmän, toiset aikoivat mennä katsomaan sen myöhemmin.*

autre/s *toinen, toiset, muut*

Vous avez d'autres commentaires? *Onko teillä muita kommentteja?*
 J'ai une autre idée. *Minulla on toinen ajatus.*
 Les autres idées n'étaient pas très bonnes. *Ne muut ajatukset eivät olleet kovin hyviä.*

aucun/e

Où est-il? – Aucune idée.
Je n'ai aucune envie d'y aller.

Aucun acteur n'a décroché le rôle.

ei mitään, ei yhtään

*Missä hän on? – Ei aavistustakaan.
Minulla ei ole mitään mielenkiintoa mennä
sinne.*

Yksikään näyttelijä ei saanut roolia.

quelques / quelques-un(e)s

Vous avez quelques idées?
Oui, j'en ai quelques-unes.
Des spectateurs? Il y en avait seulement
quelques-uns.

joitakin, muutamia

*Onko teillä joitakin ideoita?
On minulla muutamia (ideoita).
Katsojia? Niitä oli vain muutamia.*

plusieurs

Des idées, j'en ai plusieurs.
Plusieurs d'entre eux pensent venir.

useita

*Minulla on useita (ideoita).
Useat heistä ajattelevat tulevansa.*

certain(e) / certain(e)s

Le cimetière doit son nom à un certain
jésuite.
Certains n'aiment pas le théâtre moderne.
Certaines personnes ne sont jamais
d'accord.

tietty / tietyt, jotkut

*Hautausmaa on saanut nimensä eräältä tietyltä
jesuiitalta.
Jotkut eivät pidä modernista teatterista.
Jotkut ihmiset eivät ole koskaan samaa mieltä.*

Vertaa: une chose certaine

varma asia

chaque

Chaque représentation doit être aussi
bonne que possible.
Chaque année ils passent leurs vacances
à la campagne.

jokainen

*Jokaisen esityksen on oltava mahdollisimman
hyvä.
Joka vuosi he viettävät lomansa maalla.*

Huom: tous les jours = chaque jour

joka päivä

Verbi taipuu yksikön 3. persoonassa.

tel/le

sellainen, tällainen

Comment expliquez-vous un tel succès?
Il le fait pour telle ou telle raison.

*Kuinka selitätte sellaisen menestyksen?
Hän tekee sen syystä tai toisesta.*

le/la même / les mêmes

sama, samanlainen

Ils travaillent dans la même troupe.
Les critiques sont toujours les mêmes.

*He työskentelevät samassa seurueessa.
Arvostelut ovat aina samat/samanlaiset.*

8.

a) Complétez avec les pronoms indéfinis.

1. ITSENÄIKEN **Quelqu'un** est venu me parler dans la rue. (joku)
2. Il faisait de la publicité pour deux théâtres à Paris. **L'un** est près du Louvre, **l'autre** près du Quartier latin. (toinen – toinen)
3. Il m'a donné **quelques** brochures qui contenaient les programmes de **plusieurs** salles de théâtre. (joitakin, useiden)
4. AUCUNE FILLE **Aucune** des pièces de théâtre ne m'a plu. (mikään)
5. Je lui ai demandé s'il y avait **quelque chose** d'amusant à l'affiche. (jotakin)
6. **Rien** de sérieux ne m'intéressait. (ei mikään)
7. **Personne** n'a été si négatif, m'a-t-il dit. (ei kukaan)
8. Il était prêt à faire presque **n'importe quoi** pour me vendre une place. (mitä tahansa)
9. **N'importe qui** ne pourrait pas faire son travail. (kuka tahansa)
10. À vrai dire, je n'avais **rien** à faire ce soir-là. (ei mitään)
11. J'ai eu une **autre** idée; on va voir un ballet! (toinen)
12. Les comédies musicales... Il y en avait certainement **quelques-unes** à l'affiche. (joitakin)
13. Il est **tout** content parce qu'il a résolu de **tels** problèmes. (aivan, sellaisia)
14. Il m'a trouvé le nom d'une **certaine** comédie musicale. (tietyn)
15. Et finalement je me suis réjoui de **chaque** instant dans la salle de spectacle. (jokainen)
16. À la fin, **tout le monde** a applaudi. (kaikki)

b) Traduisez en français. Écrivez des phrases à partir de ces expressions.

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| 1. kaikki näyttelijät | 5. koko teatteriseurue |
| 2. kaikki koe-esiintymiset | 6. koko ohjelmisto |
| 3. kaikki harjoitukset | 7. koko näyttämö |
| 4. koko näytelmä | 8. koko yleisö |

Esim.

1. **Tout le public** était ravi.
2. **Tous les acteurs** ont bien réussi.
3. J'adore **toute la troupe**.
4. Le metteur en scène a besoin de voir **toute la scène**.

1. **tous les acteurs / toutes les actrices**
2. **toutes les auditions**
3. **toutes les répétitions**
4. **toute la pièce de théâtre**
5. **toute la troupe**
6. **tout le répertoire**
7. **toute la scène**
8. **tout le public**

TOUS VIENNENT. [TUS]
TOUT LE MONDE VIENT.



9. Remplacez les parties soulignées par des pronoms (COD / COI / en / y).
- Émilie s'intéresse au théâtre depuis son enfance.
 - Elle fait du théâtre pendant son temps libre.
 - Émilie n'a pas encore de rôle de rêves.
 - Elle va à la Comédie-Française au moins une fois par an.
 - Son actrice préférée, Mme Mathieu, fait partie de la troupe de la Comédie-Française.
 - Émilie se souvient toujours de sa première représentation.
 - Elle a vu la pièce de théâtre qui s'appelait Les Fables de la Fontaine quand elle avait 12 ans.
 - Il y avait beaucoup de rôles.
 - Avec son club de théâtre, elle a pu suivre les répétitions dans un petit théâtre.
 - Elle a parlé au metteur en scène.
 - Sa copine a interviewé la costumière et la décoratrice.

- Émilie s'y intéresse depuis son enfance. (à)
- Elle en fait pendant son temps libre. (faire du théâtre)
- Elle n'en a pas encore. (de)
- Elle y va au moins une fois par an.
- Son actrice préférée, Mme Mathieu, en fait partie. (de)
- Émilie s'en souvient toujours. (de)
- Elle l'a vue quand elle avait 12 ans.
- Il y en avait beaucoup. (de)
- Avec son club de théâtre, elle a pu les suivre dans un petit théâtre.
- Elle lui a parlé. (à)
- Sa copine les a interviewées. → COD



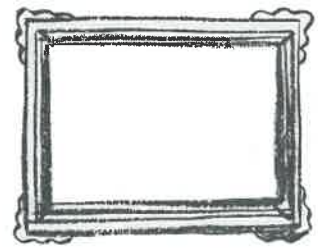
10. "Art" de Yasmina Reza, un extrait.

Chez Serge.
 Posée à même le sol, une toile blanche,
 avec de fins liserés blancs transversaux.
 Serge regarde, réjoui, son tableau.
 Marc regarde le tableau.
 Serge regarde Marc qui regarde le tableau.

maa
 kohoviiva; poikittainen

Un long moment où tous les sentiments se traduisent sans mot.

Marc: Cher?
 Serge: Deux cent mille.
 Marc: Deux cent mille?..
 Serge: Handtington me le reprend à vingt-deux.
 Marc: Qui est-ce?
 Serge: Handtington?!
 Marc: Connais pas.
 Serge: Handtington! La galerie Handtington!
 Marc: La galerie Handtington te le reprend à vingt-deux?...



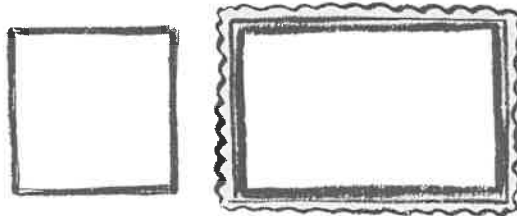
Serge: Non, pas la galerie. Lui. Handtington lui-même. Pour lui.
 Marc: Et pourquoi ce n'est pas Handtington qui l'a acheté?
 Serge: Parce que tous ces gens ont intérêt à vendre à des particuliers.
 Il faut que le marché circule.
 Marc: Ouais...
 Serge: Alors?
 Marc: ...
 Serge: Tu n'es pas bien là. Regarde-le d'ici. Tu aperçois les lignes?
 Marc: Comment s'appelle le...
 Serge: Peintre. Antrios.
 Marc: Connu?
 Serge: Très. Très!

pysyä liikkeessä

Un temps.

Marc: Serge, tu n'as pas acheté ce tableau deux cent mille francs?
 Serge: Mais mon vieux, c'est le prix. C'est un ANTRIOS!
 Marc: Tu n'as pas acheté ce tableau deux cent mille francs!
 Serge: J'étais sûr que tu passerais à côté.
 Marc: Tu as acheté cette merde deux cent mille francs?!

takertua sivuseikkaan
 paska



a) Lisez le texte et répondez aux questions en finnois.

1. Minkälainen Sergen ostama taulu on?
2. Mitä kohtauksessa tapahtuu, kun henkilöt eivät puhu?
3. Mitä Serge maksoi taulusta?
4. Miksi Handtington mainitaan? (*kaksi asiaa*)
5. Mikä on Marcin loppuvaikutelma taulun hankinnasta?

1. Valkea taulu, jossa on valkoisia poikkiviivoja.
2. Henkilöt katselevat taulua ja toisiaan. He miettivät tunteuksiaan.
3. 200 000 frangia (n. 30 000 euroa).
4. Hänellä on taidegalleria. Hän haluaisi henkilökohtaisesti ostaa taulun itselleen.
5. Hänestä taulu on aivan mitätön ja sen hinta on järjetön.



b) À vous de jouer.

1. Lisez le dialogue en français. Utilisez l'intonation appropriée.
2. Serge et Marc ont un ami commun, Yvan. Après la visite de Marc chez Serge, imaginez une conversation entre Marc et Yvan.

Chez Yuan.

[...]

Marc: Tu as vu Serge ces derniers jours?

Yuan: Pas vu. Et toi?

Marc: Vu hier.

Yuan: En forme?

Marc: Très.

Il vient de s'acheter un tableau.

Yuan: Ah bon?

Marc: Mmm.

Yuan: Beau?

Marc: Blanc.

Yuan: Blanc?

Marc: Blanc.

Représente-toi une toile d'environ un mètre soixante sur un mètre vingt... fond blanc... entièrement blanc... en diagonale, de fines rayures transversales blanches... tu vois... et peut-être une ligne horizontale blanche en complément, vers le bas...

Yuan: Comment tu les vois?

Marc: Pardon?

Yuan: Les lignes blanches. Puisque le fond est blanc, comment tu vois les lignes?

Marc: Parce que je les vois. Parce que mettons que les lignes soient légèrement grises, ou l'inverse, enfin il y a des nuances dans le blanc! Le blanc est plus ou moins blanc!

Yuan: Ne t'énerve pas. Pourquoi tu t'énerves?

Marc: Tu cherches tout de suite la petite bête. Tu ne me laisses pas finir!

Yuan: Bon. Alors?

Marc: Bon. Donc, tu vois le tableau.

Yuan: Je vois.

Marc: Maintenant tu vas deviner combien Serge l'a payé.

Yuan: Qui est le peintre?

Marc: Antrios. Tu connais?

Yuan: Non. Il est coté?

Marc: J'étais sûr que tu poserais cette question!

Yuan: Logique...

Marc: Non, ce n'est pas logique...

Yuan: C'est logique, tu me demandes de deviner le prix, tu sais bien que le prix est en fonction de la cote du peintre...



pohja
raita

hermostua
saivarrella

arvostettu

arvostus

Marc: Je ne te demande pas d'évaluer ce tableau en fonction de tel ou tel critère, je ne te demande pas une évaluation professionnelle, je te demande ce que toi Yvan, tu donnerais pour un tableau blanc agrémenté de quelques rayures transversales blanc cassé.

Yvan: Zéro centime.

Marc: Bien. Et Serge? Articule un chiffre au hasard.

Yvan: Dix mille.

Marc: Ah! ah!

Yvan: Cinquante mille.

Marc: Ah! ah!

Yvan: Cent mille...

Marc: Vas-y...

Yvan: Quinze... Vingt?!...

Marc: Vingt. Vingt briques.

Yvan: Non?!

Marc: Si.

Yvan: Vingt briques??!

Marc: ... Vingt briques.

Yvan: ... Il est dingue !...

Marc: N'est-ce pas?

esittää

200 000 frangia

hullu

Léger temps.

Yvan: Remarque...

Marc: ... Remarque quoi?

Yvan: Si ça lui fait plaisir... Il gagne bien sa vie..

Marc: C'est comme ça que tu vois les choses, toi.

Yvan: Pourquoi? Tu les vois comment, toi?

Marc: Tu ne vois pas ce qui est grave là-dedans?

Yvan: Heu... Non...

toisaalta



c) Discutez en français.

Qui a raison, à votre avis? La toile est-elle un bon investissement? Pourquoi (pas)?



d) Écrivez une rédaction. Choisissez un titre.

- Une toile qui m'inspire/me touche
- Une pièce de théâtre qui m'a impressionné(e)
- Moi, l'artiste

1.

 Faites cet exercice avant de lire le texte.

a) Écrivez le nom de l'artiste sous l'image correspondante et associez avec l'explication.



une dompteuse
(eläintenkesyttäjä)

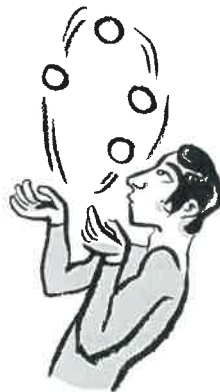


une acrobate
(akrobaatti)



un clown
(klovni)

- une acrobate
- un clown
- une trapéziste
- une dompteuse
- un cracheur de feu
- une contorsionniste
- un voltigeur
- un jongleur
- un magicien



un jongleur
(jonglööri)



un magicien
(taikuri)

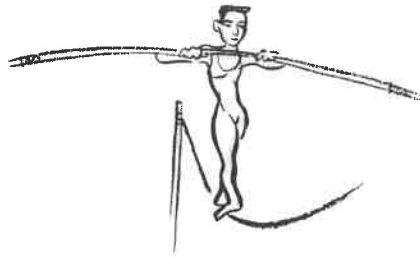


un cracheur de feu
(tulennielijä)

cracher = sylkeä



une contorsionniste a
(notkeusakrobaatti,
käärmeihminen)



un voltigeur f
(ilma-akrobaatti)



une trapéziste e
(trapetsitaiteilija)

- Elle se met dans des positions extraordinaires.
- Il fait des pantomimes et des scènes de farce. Il est très maquillé.
- Il jette en l'air plusieurs boules ou autres objets et les rattrape.
- Il fait des tours extraordinaires, par exemple fait disparaître des choses.
- C'est une acrobate qui est spécialisé dans les exercices sur un trapèze.
- Il fait des exercices d'acrobatie sur la corde ou à cheval.
- Elle travaille avec les animaux dangereux, par exemple les lions.
- Elle fait des exercices d'équilibre et de gymnastique (par exemple des sauts) dangereux.
- Il crache des flammes.

faire des tours [tur]	tehdä taikatemppuja
une corde [kɔrd]	köysi
un saut [so]	hyppy



b) Discutez avec votre partenaire.

- Tu as vu des spectacles de cirque? Où? (dans la rue, dans un cirque, à l'école...)
- Quel(s) cirque(s)?
- À quel âge? Avec qui?
- C'était comment?
- Il y avait quels artistes?
- Il y avait des animaux?
- Qu'est-ce que tu as aimé le plus?
- Il y avait quelque chose qui ne t'a pas plu?
- Quels artistes de cirque préfères-tu? Pourquoi?



c) Écoutez sans regarder le texte. Numérotez les parties du spectacle dans le bon ordre.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------------|
| 3 les clowns | 2 les acrobates sur le trampoline |
| 6 les contorsionnistes | 5 les trapézistes |
| 1 la chanteuse et les danseurs | 7 les clowns |
| 8 les voltigeurs | 4 l'entracte (la pause) |

2.

Lisez le texte.

a) Choisissez les bonnes réponses.

1. lignes 1–5

Le narrateur est surpris par

a. la taille du chapiteau.

b. le nombre de nationalités représentées par les artistes.

c. le nombre d'artistes et de musiciens.

2. lignes 6–10

Il est impressionné par

a. le prix du ticket.

b. le nombre de pistes.

c. la forme des pistes.

3. lignes 11–16

Il pense que

a. les numéros se suivent trop rapidement.

b. les acrobates risquent de tomber sur les spectateurs.

c. les blagues des clowns sont très réussies.

4. lignes 17–26

Après l'entracte

a. il achète quelques souvenirs.

b. il admire surtout les contorsionnistes.

c. il change d'opinion sur les clowns.

5. lignes 27–40

a. Les voltigeurs n'ont pas besoin de se servir du filet de sécurité.

b. Le dernier numéro commence à huit heures et demie.

c. Le Cirque du Soleil a encore de beaux jours devant lui.**1. a, 2. c, 3. b, 4. c, 5. c**

b) Lisez l'info (p. 65) et répondez aux questions en finnois.

1. Milloin ja miten kaikki sai alkunsa?

2. Miten Cirque du Soleil eroaa perinteisestä sirkuksesta?

1. Ajatus Cirque du Soleil'ista syntyi vuonna 1982 katutaiteilijoiden keskuudessa quebeciläisessä pikkukaupungissa. Ensimmäinen järjestettiin festivaali, jonka menestyksen seurauksena sirkus perustettiin vuonna 1984.

2. Siinä sekoittuvat luovasti sirkus- ja katutaide; värikkäät esiintymisasut; valon ja musiikin omaperäinen käyttö; ei eläimiä.

3.

a) Continuez avec la bonne expression et traduisez en finnois. Que font les artistes du cirque?

dans le vide	au vol	ses mouvements
au sommet du chapiteau	les numéros des artistes	un costume
le trapèze	rire	en scène
des sauts et des figures	les lois de l'apesanteur	

- cu ca co
[k]
1. entrer en scène (astua näyttämölle)
 2. porter un costume (pitää jtk asua)
 3. se jeter dans le vide (heittäytyä tyhjän päälle)
 4. imiter les numéros des artistes (matkia taiteilijoiden esityksiä) *sauter*
 5. faire des sauts et des figures (tehdä hyppyjä ja kuvioita)
 6. rattraper qn au vol (ottaa jku kiinni lennosta)
 7. défier les lois de l'apesanteur (uhmata painovoiman lakeja) *peser = punnita, painaa*
 8. lâcher la trapèze (päästää irti trapetsista)
 9. se hisser au sommet du chapiteau (hinata itsensä teltan kattoon)
 10. faire rire (naurattaa, saada nauramaan) *aux autres*
 11. maîtriser ses mouvements (hallita liikkeensä)

b) Comment les spectateurs réagissent-ils? Cherchez dans le texte un verbe qui va avec l'expression. Traduisez en finnois.

1. retenir* son souffle (pidättää henkeään) *Je retiens mon souffle.*
2. avoir l'impression (tuntuu, näyttää jltak) *Sur*
3. être impressionné/e par (olla vaikuttunut jstak)
4. faire la grimace (irvistää)
5. ovationner les artistes (osoittaa myrskyisästi suosiota taiteilijoille)



c) Racontez le spectacle à l'aide de l'exercice 3 ab, sans regarder le texte. Travaillez à deux et aidez votre partenaire.

exceptionnel/le
dangereu/x, -se
ahurissant/e
doué/e
avec agilité

4.

Complétez les phrases. N'oubliez pas les articles.

des drapeaux
edellä
mon-

1. Devant le grand chapiteau, il y avait de nombreux drapeaux. (edessä)
2. Au-dessus de l' entrée, on pouvait lire le nom du cirque. (yläpuolella)
3. Je me suis dirigé vers l' entrée. (kohti) J'ai vu Ners Zh.
4. Une fois à l' intérieur, j'étais impressionné par la taille du chapiteau.
5. Dans le hall d'entrée on pouvait faire des achats. J'ai acheté un chapeau multicolore et je l'ai mis dans mon sac. -ssa/ssä
6. Les spectateurs étaient assis autour de la piste. (ympäriällä)
7. Sur la piste, il y avait une chanteuse et des danseurs.
8. Derrière moi, un groupe d'adolescents applaudissaient fort. (takana)
9. J'étais assis entre deux Français qui venaient tous les deux

Devant ≠

(à côté de)

10. En face de la boutique, il y avait un café. (vastapäätä)
11. Nous y sommes allés ensemble pendant l' entracte. (aikana)

durant l'
(durer = kestää)

PARTIE ORALE

5.

grimper [grɛ̃pɛ]	kiipeillä
les débouchés m [debujɛ]	työmahdollisuudet
une fête d'entreprise [ɑ̃trɛpriz]	firman juhlat
les acrobaties f aériennes [akʁɔbasiaɛʁjɛn]	ilma-akrobatia
un centre commercial [kɔmɛʁsjal]	kauppakeskus
s'entraîner [ɑ̃trene]	harjoitella, treenata
une discipline [disiplin]	tässä: laji; kuri
l'échauffement m [eʃɔfmɑ̃]	lämmittely
la corde lisse [kɔʁdlis]	vertikaaliköysi
l'étirement m [etirmɑ̃]	venyttely
la gymnastique aux agrès [ʒimnastikozagrɛ]	telinevoimistelu
un concours d'entrée [kɔkɔʁ]	pääsykoe
un masque [mask]	naamio, naamari, maski
un contrôle médical [kɔ̃trɔlmɛdikal]	terveystarkastus

a) Écoutez l'interview de Pinja Schönberg, une jeune voltigeuse finlandaise, et prenez des notes en finnois.

10 v: aloitti, Suvelan sirkus (Espoo), äiti ilmoitti (kiipeili puissa)

16 v: Lahteen kouluun (yksivuotinen)

20 v: valmistui kolmivuotisesta koulusta (Ruotsissa)

Työmahdollisuudet:

freelance-työtä; matkustettava työn perässä; keikkoja (kauppakeskukset, firmojen juhlat); opettamista; ehkä apurahoja

Ura tähän mennessä:

esim. opettanut eri kouluissa (mm. Lahti); Hurjaruuthin talvisirkus; Kanadassa 1,5 vuotta

Harjoittelu:

joka päivä n. 1,5 tuntia; lämmittely, harjoittelu köydellä, venyttely; verrattavissa telinevoimisteluun

Cirque du Soleil -koulutus:

Miten sisään? lähetti videon; pääsykoe Englannissa

Sisältö? tanssia, teatteria, musiikkia, maskeja; pitkät päivät; fyysisesti rankkaa, mutta terveyttä hoidettiin hyvin; ammattimaista

Sopimus? ei; ei ollut oma päälaji; ei halunnut muuttaa Floridaan

c) Jouez l'interview avec votre partenaire à l'aide de vos notes.
Voici des questions:

À quel âge avez-vous commencé à faire du cirque?

– À 10 ans, à Espoo. Ma mère a remarqué que j'aimais grimper aux arbres.

Quelle est votre formation? Elle a duré combien de temps?

– Un an à Lahti, à 16 ans. Puis j'ai étudié en Suède pendant trois ans.

Où peut-on travailler quand on est artiste de cirque?

– On travaille en freelance, pas toujours pour le même cirque. Il faut être prêt à partir là où il y a du travail, même à l'étranger. On peut aussi travailler dans les fêtes d'entreprises, dans les centres commerciaux... On peut enseigner dans une école de cirque.

Qu'est-ce que vous avez fait? Où?

– J'ai travaillé par ex. pour le cirque d'hiver de Hurjaruuth. J'ai enseigné dans plusieurs écoles, par exemple à Lahti. J'ai aussi vécu au Canada.

Comment vous entraînez-vous?

– Je m'entraîne chaque jour, pendant une heure et demie. Il y a l'échauffement, ensuite l'entraînement avec la corde, puis l'étirement.

Comment êtes-vous entrée dans la formation du Cirque du Soleil?

– J'ai envoyé une vidéo et on m'a invitée à un concours d'entrée en Angleterre.

Qu'est-ce qu'on faisait au juste dans la formation?

– Il y avait beaucoup d'enseignement artistique: danse, théâtre, musique, masques... Les journées étaient longues. C'était assez dur physiquement, mais on nous soignait bien.

Et les autres participants, c'étaient qui?

– Nous étions 64 en tout, de plusieurs pays, surtout de l'Europe de l'Est.

Vous avez signé un contrat avec le Cirque? Pourquoi (pas)?

– Non. La discipline dans la formation n'était pas ma spécialité. Et je n'ai pas voulu aller vivre en Floride.

9.

a) Traduisez en français.

1. Olisin halunnut nähdä tämän sirkusesityksen.
2. Olisimme voineet lähteä ilman sinua.
3. Mitä olisit tehnyt, jos en olisi ollut kotona?
4. Olisin mennyt naapuriin.
5. Olisimme katselleet yhdessä televisiota.

KONDIT.

1. J'aurais voulu voir ce spectacle de cirque.
2. Nous aurions pu partir sans toi. / On aurait pu partir sans toi.
3. Qu'est-ce que tu aurais fait si je n'avais pas été à la maison?
4. Je serais allé(e) chez le voisin.
5. Nous aurions regardé la télé ensemble. / On aurait regardé la télé ensemble.

b) Écrivez les questions de l'exercice 8 c) au passé.

1. Si on avait sonné à ta porte à minuit, est-ce que tu aurais ouvert?
2. Si on t'avait offert un travail à l'étranger, est-ce que tu l'aurais accepté?
3. Si tu avais été artiste de cirque, quelle spécialité aurais-tu choisie?
4. Si tu avais trouvé un billet de 100 euros dans la rue, qu'est-ce que tu en aurais fait?
5. Si tu avais gagné au loto, comment aurais-tu dépensé ton argent?
6. Si tu étais allé(e) en France en vacances, dans quelle partie du pays serais-tu allé(e)?



c) Répondez-y. Travaillez avec un partenaire.

1. Oui, j'aurais ouvert la porte. / Non, je n'aurais pas ouvert la porte.
Oui, je l'aurais ouverte. / Non, je ne l'aurais pas ouverte.
2. Oui, je l'aurais accepté. / Non, je ne l'aurais pas accepté.
3. J'aurais choisi le métier de... / Je serais devenu/e...
4. J'aurais... / Je serais...
5. J'aurais acheté... / J'aurais fait...
6. Je serais allé(e) en Bretagne / Normandie / Alsace / Provence / Bourgogne...

10.



Lisez la question. Votre partenaire y répond par une phrase négative au conditionnel. Vérifiez, puis inversez les rôles. A pose la première question.

Exemple: – Vous n'avez pas téléphoné à M. Laquerbe?
– Non, mais j'aurais téléphoné à M. Laquerbe, si j'avais eu le temps.

A

1. Paul n'a pas fini son travail?
Non, mais il aurait fini son travail, s'il avait eu le temps.
2. (Aline n'est pas allée au cinéma?)
3. Tu n'as pas participé à la compétition?
Non, mais j'aurais participé à la compétition si j'avais eu le temps.
4. (Les Pochez n'ont pas réparé leur bateau à voile?)
5. Vous n'êtes pas allés au cirque?
Non, mais nous serions allés au cirque si nous avions eu le temps.
6. (Isabelle n'a pas joué au tennis ce week-end?)
7. Tu n'as pas encore fait les devoirs?
Non, mais j'aurais fait les devoirs si j'avais eu le temps.
8. (Vous vous êtes déjà préparés à l'examen?)
9. Tu as déjà téléphoné au proviseur?
Non, mais j'aurais téléphoné au proviseur si j'avais eu le temps.
10. (Tes amis français ont déjà visité la Finlande?)

B

1. (Paul n'a pas fini son travail?)
2. Aline n'est pas allée au cinéma?
Non, mais elle serait allée au cinéma si elle avait eu le temps.
3. (Tu n'as pas participé à la compétition?)
4. Les Pochez n'ont pas réparé leur bateau à voile?
Non, mais ils auraient réparé leur bateau à voile s'ils avaient eu le temps.
5. (Vous n'êtes pas allés au cirque?)
6. Isabelle n'a pas joué au tennis ce week-end?
Non, mais elle aurait joué au tennis si elle avait eu le temps.
7. (Tu n'as pas encore fait les devoirs?)
8. Vous vous êtes déjà préparés à l'examen?
Non, mais nous nous serions préparés à l'examen si nous avions eu le temps.
9. (Tu as déjà téléphoné au proviseur?)
10. Tes amis français ont déjà visité la Finlande?
Non, mais ils auraient visité la Finlande s'ils avaient eu le temps.